

Summary

STRUCTURAL-SEMANTIC CHARACTERISTICS OF MOVIE TITLES (comparative aspect)

Graduation Qualifying Thesis from:

Pyatigorsk State University

Institute of the International Service, Tourism and Foreign Languages

Chair of Experimental Linguistics and Cross-Cultural Competence

Author: Nersesyan Gayane Robertovna

Graduate Thesis Advisor: Strausova, Svetlana Konstantinovna, Cand. Sci. (Philology), associate professor of the Chair of Experimental Linguistics and Cross-Cultural Competence

Main parts: Contents, Introduction, two Chapters, Conclusion, Bibliography, List of Lexicographical Manuals

Keywords: nomination, title, equivalent, recipient, the autonomy of movie titles, language variation, the attractiveness of a title, background knowledge, transcription, transliteration, loan translation, partial translation, full translation, pragmatic function, nominative function, informative function, associative function, advertising function, the economy principle in language.

Abstract:

Significance of Researched Topic is based on the (conceptual) analysis of structural-semantic features of movie titles.

The objective of the thesis is the study and comprehensive analysis of the movie titles in order to identify the main translation strategies of lexical units that make up the “filmonim”.

For the purpose of achieving the set goal, the following **problems** are established and resolved:

1. to characterize motion picture industry and its importance in the modern world;
2. to identify the relevance of appropriate translation of a movie title;
3. to study the basic rules of movie title translation;

4. to analyse the set of movie titles in terms of lexicology;
5. to assess the process of movie title translation.

The **subject** of our study is the movie title translation from English into Russian with the help of particular strategies: loan, partial or full translation.

The **objects** of the analysis are English movie titles.

In this paper the following **methods** of linguistic analysis were used: the analytical, descriptive and statistical methods, comparative analysis of movie titles.

Theoretical and practical significance of the study. The novelty and theoretical and methodological value of the graduation thesis is that the study of structural-semantic titles can be discussed in terms of one of the most challenging ways of linguistic research – translatology. The research results may be used in teaching and studying the course of modern English Lexicology and Translation studies.

Chapter I is devoted to foundation of the theoretical basis of the study of functions, principals and main ways of movie title translation.

In Chapter II we touch upon the examples representing the theoretical basis of the study. Analysing the process of movie title translation we aim to trace the ways of functions, principals and translation strategies being put into practice.